

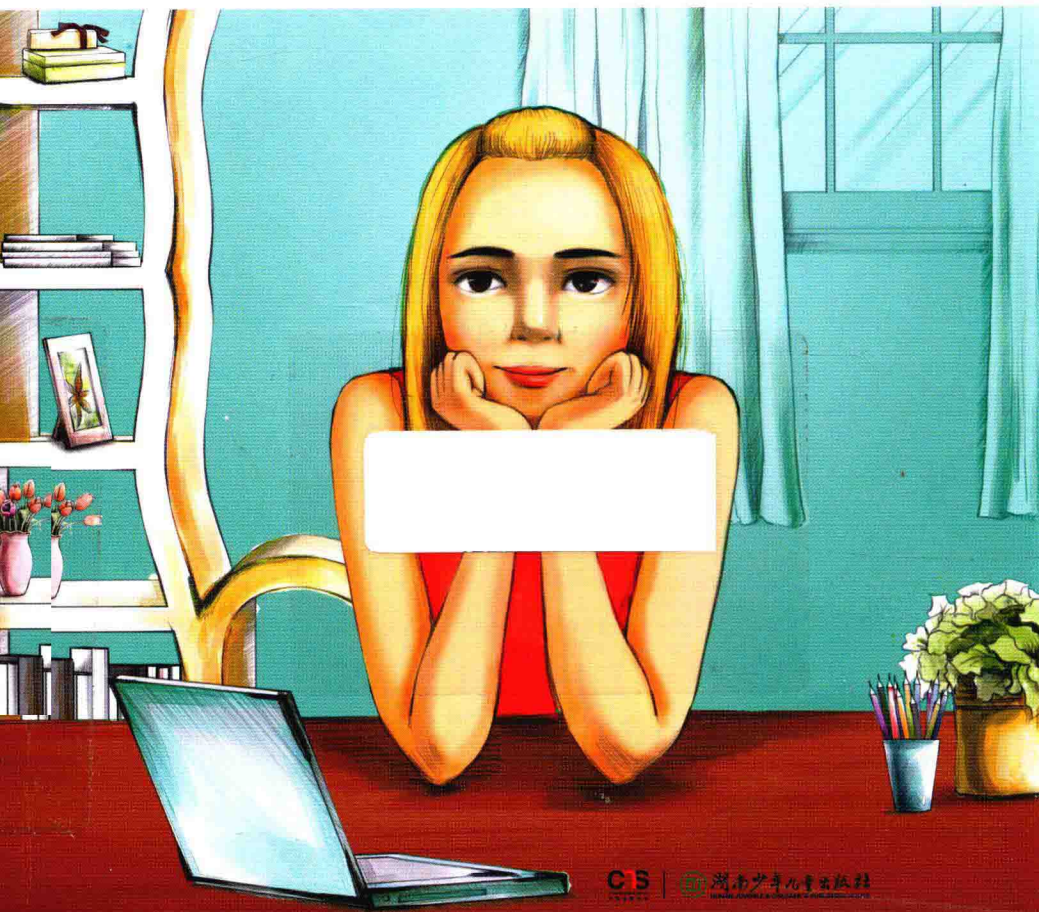


全球儿童文学典藏书系

QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

我要荣耀

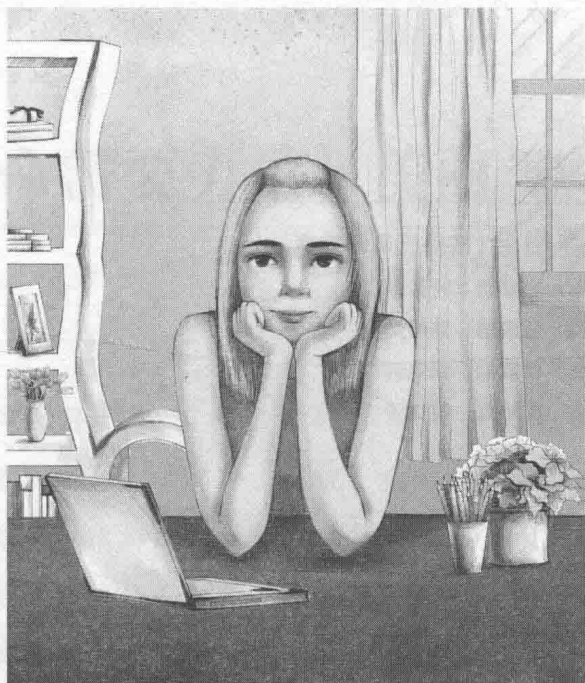
【新西兰】菲菲·科尔斯通 / 著 张国琳 邓娟娟 / 译



C·S



湖南少年儿童出版社



我要荣耀

[新西兰] 菲菲·科尔斯通 (著)

张国琳 邓娟娟 (译)

CBS
PUBLISHING & MEDIA
中南出版传媒



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

我要荣耀/(新西兰) 科尔斯通著; 张国琳, 邓娟娟译.—长沙: 湖南少年儿童出版社, 2015.4

(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5562-0492-2

I. ①我… II. ①科… ②张… ③邓… III. ①儿童文学—中篇小说—新西兰—现代 IV. ①I612.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 197679 号

Copyright © Fifi Colston 2009

Licensed by Scholastic Australia Pty Limited on behalf of

Scholastic New Zealand arranged with Andrew Nurnberg Associates
International Limited

策 划: 吴双英

责任编辑: 聂 欣 畅 然

装帧设计: 缪 惟 陈 筠

质量总监: 郑 瑾

出 版 人: 胡 坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地 址: 湖南长沙市晚报大道 89 号 邮 编: 410016

电 话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传 真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印 刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 6

版 次: 2015 年 4 月第 1 版 印 次: 2015 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 17.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



作者简介

菲菲·科尔斯通,新西兰著名作家、插画家、诗人、时装设计师、电视节目主持人。她是新西兰插画家协会主席,曾担任新西兰邮政图书奖的评委,还是惠灵顿儿童图书协会的召集人和惠灵顿Storyline节日委员会的成员。多年来她一直和儿童电视节目和儿童文学打交道。她的小说《珍妮·奥利弗:一个灾难》获得CLFNZ少年小说奖“值得关注的书”。她的第三部小说《我要荣耀》入围2010年LIANZA图书奖。

译者简介

张国琳、邓娟娟,西南交通大学外国语学院讲师。

我要荣耀

翻译专家委员会(按姓氏笔画排序):

王 汶 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 刘星灿

朱自强 李之义 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 柳鸣九 姚锦清

舒 伟

生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代，网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗

意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自

然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂然向上。在这个意义上，提供经典、解析经典、建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

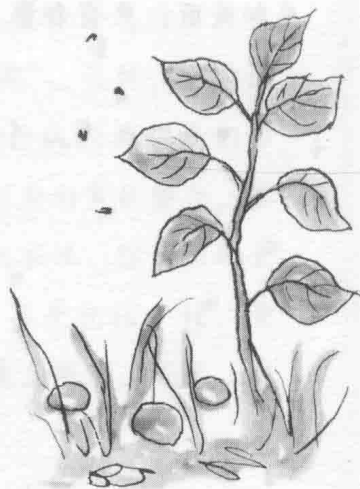
2007年9月18日

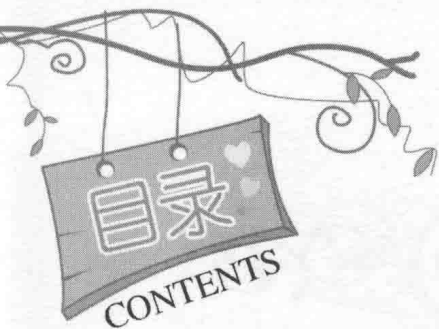
入选理由

有些人就是从来不得奖，而有些人却总是大赢家。这公平吗？

弗洛伦斯是个平凡的女孩，常常被人忽视。而艾玛却家境优越，受人瞩目，各项比赛总能得奖。一次比赛中，弗洛伦斯认为自己应得的荣誉被艾玛抢走了，决定报复。可在接下来发生的一系列事件中，弗洛伦斯了解到了艾玛不为人知的辛酸，也明白了一个道理：平凡的人也会有不平凡的荣耀时刻。

故事采用第一视角的叙述手法，读来通俗易懂、机智有趣，作者对现在青少年的心理把握得很到位。





第1章	001
第2章	007
第3章	026
第4章	047
第5章	054
第6章	071
第7章	086
第8章	101
第9章	115
第10章	124
第11章	141
第12章	158
第13章	167
尾声	178
阅读指导	179

第1章

在学校里热了一整天之后，最惬意的事就是穿着我的休闲裤在家里走来走去了。说真的，这不过就是条睡裤，不过我故意把它叫作“休闲裤”，这样，就算我白天也穿着它，老妈也没什么好说的啦。虽然裤子上有绒线，让它看起来毛乎乎的，不过“休闲裤”总比“睡裤”好听多了。第二大惬意的事就是躺在床上，一边跟我新交的好朋友煲电话粥，一边用脚趾去挠挠我家的猫鲍里斯。就在这时，我听到前门“砰”一声关上了。

“等一下，娜——，可能是我妈回来了。”我说，“她上个礼拜一找了份新工作，现在脾气坏得吓人。”

我手握听筒，大声喊道：“嗨，老妈！”我的语气听起来满是喜悦，充满关切，一副十三岁的女儿跟老妈打招呼的方式。

我听到有点儿气愤的哼哼声，还有手提包里的东西“哗



啦啦”地倒出来的声音，然后是熟悉的纸张摩擦发出的沙沙声，这是我妈在翻看邮件。接着就是邮件一封接一封被撕开

的声音。突然，这声音停了一下，我听到她的吸气声，然后就是一阵怒吼：“雅各布·布莱特！”

隔壁我哥哥的房门“嘎吱”一声被打开了。

“啊哦——，可能我妈看到了我哥的电话账单。”我继续跟朋友聊天，“那你觉得谁会拿到这次的最佳学生奖？”

“肯定是艾玛·哈里森呗。”娜塔莎说。

“第二名就是她表弟托马斯。”我接着说。

我们俩都叹了口气。艾玛和托马斯这两个家伙实在是太完美了。他们都有着漂亮的肤色，细长的双腿，社交生活排





得满满当当，有数不清的派对要参加——除非哪天他们俩退出了公共生活或是翘辫子了。不管是哪种情况，我倒真希望发生其中一种——这样多少能给别人留点儿机会嘛。我捻起一缕头发，淡黄淡黄的，颜色跟稻草似的，发质也干得跟稻草似的。谁说金发的孩子更快乐？当然了，要是这一头金发长在哈里森姐弟头上，那的确能让他们更受欢迎。

“明天我们就会知道了。”娜塔莎说。

“是啊，”我说，“最佳学生奖，还有其他那些什么奖。”

我觉得自己挺不容易的。“弗洛伦斯”——一个按意大利城市“佛罗伦萨”取的名字。那个城市多美啊，人人都向往不已，再配上“布莱特”这个姓，瞧，想让人留下好印象的意图也太明显了。每年，从一开学，我就没消停过，希望有机会引人注目。都上了七年学了，我还从未大放异彩过，倒是一直活在那些更优秀的家伙的阴影里。不过今年的情况可能会有所不同，因为今年，我真的真的尽全力了。

不过，倒也不能完全说我一整年都那么卖力，比如说，娜塔莎就比我更卖力，但就这即将结束的一学期而言，我觉得我已经拼尽了全力，为了在学习上争取优异的表现。总算有一次机会了。

“你肯定能拿信息技术奖，弗洛！”娜说。

“不会啦，别说傻话。”我故作谦虚。

“哦，一定会的。你电脑玩得那么精，没有什么不会做的。克拉克老师不是什么事儿都让你帮她做嘛。”娜塔莎继续说道，“要不是你帮她做出社会课的统计图和卫生执勤表，她就完蛋了。”

这倒是真的。不仅如此，还有件事儿娜塔莎没说，那就是我还为教员休息室做了份详表，把哪位老师喜欢喝什么茶或什么咖啡都写得清清楚楚。现在我知道奥基弗夫人，就是我们的校长，喜欢喝黑咖啡，里面加代糖醇。怪不得她看起来总是一副没吃饱的样子。

“就连男生也知道你比他们还懂得多。”娜说，“你知道他们被你一个女孩子给比下去有多生气吗？”

“行啦，行啦，”我承认自己在这方面有天赋，“对，我同意，那个烂奖非我莫属！”

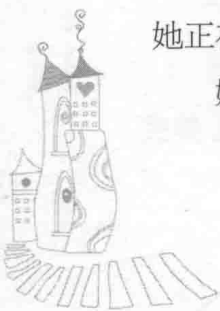
听筒里传来很响的轰鸣声。娜塔莎又说了些什么，不过我没听清。“你说什么？”我对着听筒喊道。

“抱歉，弗洛，我妈在吸尘。”

“六点？吸尘？”我问道。娜的妈妈碧琶有点儿洁癖，或许她想在晚饭前再收拾收拾。

“没错，刚刚我晚饭吃芦笋蛋饼时掉了些碎渣在地上，她正在收拾呢。”

娜已经吃过晚饭了？也太幸福了吧！我妈肯定得训完杰





克，再从冰箱里找点儿什么解冻，才会开始做晚饭。而且我确定我们不会吃芦笋，因为我妈老说吃芦笋会让小便有怪味。

“那你希望拿什么奖，娜？”

电话那头安静了一会儿，然后传来一个小到听不见的声音，“嗯，我希望能拿社区服务奖。”娜说。有道理。娜在学校真的做得很棒。她早上上课前把那些新生领到各自的老师那里，放学后又把他们送回各自的妈妈手中。她还在课外辅导班的工艺美术课上帮忙。敬老日那天，森尼维尔之家的老奶奶们来学校参观，我们只会唱歌给他们听，而她会扶老奶奶过马路。她还帮生病的刺猬过马路，后来刺猬死了，她哭得可伤心了。给小动物们举行国葬可是娜塔莎的专长。

“是啊，我在想，”我有些心不在焉地说道，“除了你，这个奖还能颁给谁？”

我朝鲍里斯晃了晃脚指头，它转过身望着我。它好可爱，灰色的耳朵毛燥燥的，身上是为了抢地盘打架时留下的秃斑。我朝它怜爱地笑了笑。电话那头，娜塔莎还在念叨着不知谁会获得顶级优秀证书。哈，要是鲍里斯也能拿奖，我要颁给它……

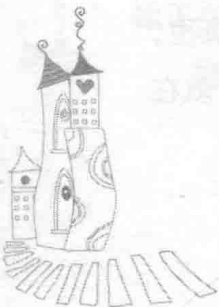
“哎哟！小坏蛋！”一对儿脏兮兮的尖牙咬进我的脚里，我忍不住大叫一声。我一手抓着听筒，一手拎起臭猫。就在



这时，响起了重重的敲门声。

杰克从门后探进一只脑袋，“老妈找你。”他一脸坏笑，我觉得他笑得特邪恶。可能是网络游戏费的事儿，我想。

“哦哦——哦，娜，我得挂了，明天见——如果我还活着的话。”



第2章

“坐过去点儿，好不好？”我一边说，一边用手肘将瘦小的蒂姆·马洛尼推开。会场安排七年级和八年级的学生坐在一起，每排二十人，都挤在发亮的木头长椅上，汗水直流，动也不能动。两百四十三名满身大汗的学生将整个学校礼堂塞得满满当当的，就等颁奖典礼开始了。所有的窗户都打开了，但灌进来的仅有闷热的西北风，就像是把吹风机开到了最大挡一样。

“你准备好了吗？”坐我一旁的娜塔莎靠过来问我。

“这样说吧……”我想了一下，“为了这张证书，我已经在冰箱上腾出个地方了！”我们都咯咯咯地笑了起来，用膝盖彼此碰了碰。我发现她的膝盖又黄又小，而我的又短又粗不说，还长满了雀斑。

娜的脸上也挂着一丝期待的微笑，一对儿眼睛鼓得跟两只灯泡似的。她那又黑又亮的长发扎成了简洁的马尾辫，而

